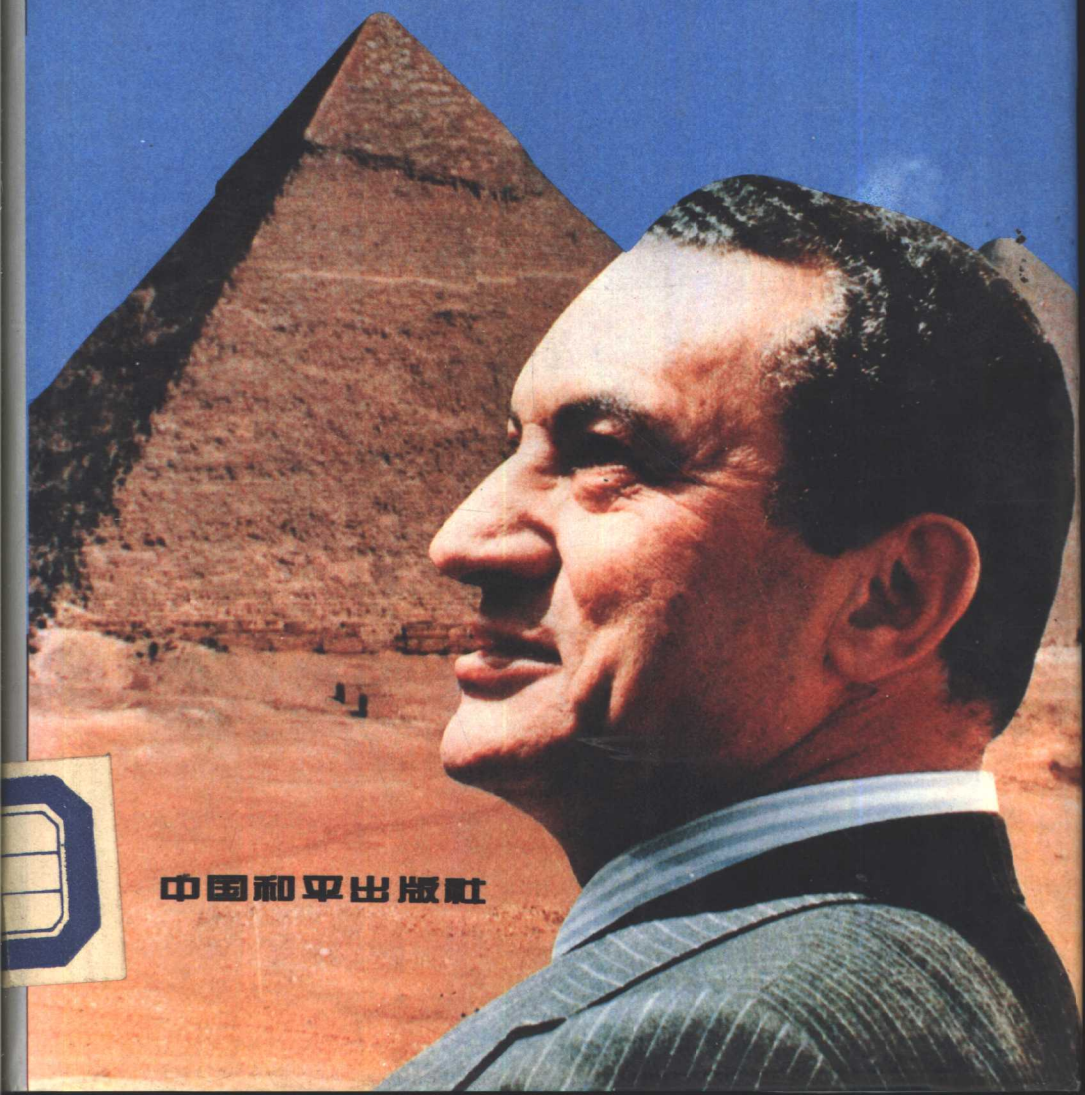


穆巴拉克传

安瓦尔·穆罕默德 著(埃)

王贵发 译



中国和平出版社

穆巴拉克传

安瓦尔·穆罕默德 著 (埃)
王 贵 发 译



中国和平出版社

(京)新登字 086 号

穆巴拉克传

安瓦尔·穆罕默德 著(埃及) 王贵发 译

*

中国和平出版社出版发行

中国和平出版社电脑排版

·(100037 北京市西城区百万庄大街 8 号)

北京商学院印刷厂印刷 新华书店经销

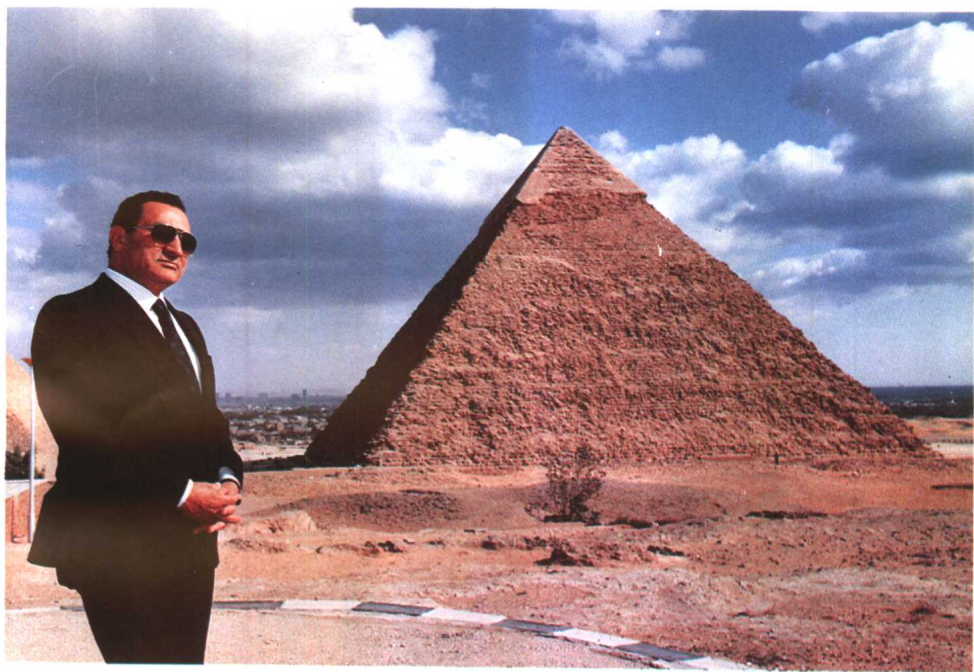
1994 年 4 月第 1 版 1994 年 4 月第 1 次印刷

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张 6.875

插页: 10 页 数字: 130 千字

(精)ISBN 7-80101-208-9/G·168 定价: 30.00 元

(平)ISBN 7-80101-172-4/G·140 定价: 10.00 元



1991年12月19日穆巴拉克总统在金字塔前留影。



穆巴拉克总统会见中国领导人邓小平。



穆巴拉克总统任非统组织主席时在一次会议上讲话。



穆巴拉克总统指点建设蓝图。



1992年12月23日，穆巴拉克总统在埃及南方卢克察视察时打乒乓球。



1993年10月4日穆巴拉克在总统选举中投票。



1985年穆巴拉克总统视察西奈半岛同老百姓一起喝咖啡。

前 言

这就是胡斯尼·穆巴拉克

他是在迦南这块沃土上长大的埃及人，一位坚贞的爱国主义者。他全心全意地热爱埃及。在他的军事生活中，他始终是一位捍卫埃及神圣土地的战士。天命注定他成为第一位解放埃及领土的埃及总统，在埃及的现代史上收复了它的圣洁的土地。

过去，我听到殖民者撤走了，土地解放了，西奈解放了；但人民在过去并未了解还有埃及部分领土被占领，这就是在穆巴拉克时代回归祖国怀抱的埃及塔巴。

胡斯尼·穆巴拉克不认为自己只是共和国总统，而首先他是埃及人民当中的一位公民。1981年10月人民以自由的声音将责任的重担交付给他，高度地信任他。因为人民的命令是他在真主面前良知的保证。真主至高无上，他向人民宣誓勇挑重担，保卫民族的土地直到流尽最后一滴血。

胡斯尼·穆巴拉克并非那种擅长于政治游戏或玩弄权术、愚弄人民的专职政治家，就像过去的时代那样，浪

费了几十年的时间，却并没有从根本上解决经济问题，没有找到合适的解决办法。而胡斯尼·穆巴拉克是捍卫这一正直民族的战士，他为自己祖国的人民都能过上美好的生活一直在进行着斗争，他的信念和所坚持的就是本民族现在和未来的利益。

胡斯尼·穆巴拉克是位忠实可靠的人，讲话算数，喜欢走直路。他将一切事实真相——不管是甜的还是苦的——都毫不加掩饰地告诉给人民，为人民全面参与官方的、民间的、大学、工会、政党的活动打开大门，以便经过审慎研究寻求解决社会问题的方案。

他开始执政时，埃及的经济已完全崩溃。因此，他召开了经济大会，具有各种观点、思想——不管是极左还是极右——的经济专家和金融、企业界人士都出席了大会。他亲自参加大会的讨论，为解决我们的经济问题提出了设想。而后民族民主党召开了经济大会，讨论高等院校毕业生的失业问题。

胡斯尼·穆巴拉克一生不谋求职务或领导地位，但他相信公民做的工作不管贵贱都是服务于整个民族的。胡斯尼·穆巴拉克在自己的一生中其秉性和崇高美德从没有改变过。担任共和国总统后，他同各级领导人接触之时仍然不忘询问（现在已变成富人的）那些穷朋友的情况，并会见他们。在艰难困苦的时刻，他总是及时地同任何一个需要得到帮助的朋友谈话，了解情况。

胡斯尼·穆巴拉克喜欢忠诚老实和纯洁的人。他不听信闲言碎语，讨厌帮派、机会主义者、伪君子。他相信友谊和同事关系。他待人处事大度。他观察事物细腻。

他不以亲属关系或友谊、地位去替别人说情。严肃认真地工作在他那里就是最好的说情。

他是一位心地纯洁、廉正的人，他不掩盖和保护腐败现象。在他的时代，曾审判过不少国家高级负责人。有些人后被宣布无罪释放。

胡斯尼·穆巴拉克总统周围的朋友不享有特权或由于同他亲近形成势力中心。朋友一旦犯错误，立即会被解职，尤其是犯有损害祖国利益错误的人。

胡斯尼·穆巴拉克出生在农村，喜欢开玩笑，他很幽默，经常开怀大笑。他喜欢他出现的地方充满活泼、轻松、愉快地同朋友一起讨论问题的气氛。他听到有关他个人的笑话后，经常捧腹大笑。他自己就说他具有埃及人民天生喜欢笑话的秉性。

胡斯尼·穆巴拉克不喜欢调停或搞什么例外，他相信机会均等的原则，所有的埃及人民在权利与义务方面都一律平等。他为他的人民和家庭做出了榜样。他没有例外地安排过一个他朋友的子女或家人到领导岗位上。他担任共和国总统时，就对他的亲属们有言在先：不要以为我担任了总统，你们当中任何人就享有了比任何埃及公民更多的权利。因而他的孩子、亲属由于担心害怕别人的闲言碎语反而失去了某些机会和权利。他的孩子远离政治工作或国家领导岗位，他不像许多第三世界国家元首那样任命自己的孩子担任高位。他的两个儿子阿莱·穆巴拉克和贾麦勒·穆巴拉克都在经营企业。

胡斯尼·穆巴拉克是埃及唯一的“囚犯”，他不能像其他公民那样享受生活。他绝对不能同他的家人单独外

出游玩，也不能独自出去买些个人生活必需品；他不能同他的家人一起到新开罗或公共场所的某家小吃店吃“三明治”，也不能同他的朋友去新开罗的希贾兹大街兜风。如果总统非出去不可，要有私人警卫、情报、公安、交警等人员随行。因而总统只好闭门不出，像囚犯似的在共和国宫的金笼内深居简出。

当他的长子阿莱在美国做危险的外科手术时，总统经历了最困难的时刻。由于自己不能站在儿子的身旁，他痛苦万分，心在流血，因为他只能留在总统府内为埃及履行公务。假如穆巴拉克是一位普通的父亲，那他一定会在这样的时刻站在儿子身旁的。这就是他的命！

胡斯尼·穆巴拉克不好动气，对待义务和危机不感情冲动。他从不生与他意见不同人的气，只要相反的意见不抱有个人目的。在同思想家、作家、记者、新闻工作者进行的民主对话中经常发生这样的事。

胡斯尼·穆巴拉克同任何一位公民之间都没有距离，他喜欢会见公民，同他们交谈，了解他们的情况。他最高兴的时刻就是来到埃及普通人、穷人中间，来到农民、工人和大学生中间。

他同他的前任阿卜杜·纳赛尔和安瓦尔·萨达特不同。阿卜杜·纳赛尔由于他的保守性同人们总是保持一定的距离，任何人都不能接近他或同他进行民主式的对话，这会令他生气。萨达特总统是位朴实的人，喜欢穿农民的服装；但他到老家去，却命令村长让普通老百姓离开。因而他同人们也保持着一定的距离。

我们不知道穆巴拉克总统有过这样的作风，他与同

他相处的人之间绝对没有距离。他是一位天生的普通的人。

胡斯尼·穆巴拉克相信民主,认为这是人民的权利,不是执政者的赐予。

民主在他那里是负责的、有约束的民主。

因此,他的时代最重要的特点就是对民主的深信不疑。在穆巴拉克时代,政党从萨达特时代的 4 个增加到 14 个,这些政党具有各种倾向。

穆巴拉克总统热衷于民主的实施,他致力于在国家机构深化这种思想,并对全体人民加强教育,以便使埃及公民摆脱贫穷、愚昧和疾病。穆巴拉克总统实施的民主将成为第三世界民主试验的最好典范。

阿卜杜·纳赛尔时代以民族和阿拉伯团结为特点;
萨达特时代的特点是和平;

穆巴拉克时代的特点是民主。这将记载在埃及民族的史册上。因为是他为民主实施奠定了正确的基础,为反对派提供了在埃及议会中发表言论的机会。

在埃及议会的历史上,第一次有那么多的反对派议员在穆巴拉克时代进入人民议会,他们是政府政策的反对派,达 100 名左右。穆巴拉克总统没有像萨达特总统那样,因在 400 多名议员中有 13 名议员反对戴维营协议而于 1979 年 5 月下令解散议会。

穆巴拉克总统为埃及人恢复自信和信任祖国成功地做出了榜样。

胡斯尼·穆巴拉克最为关心的是在社会上树立新的道德准则。他鼓励团结一致,使每个公民都对祖国的进

步与发展负起责任。

他的目标是建立一个没有争斗、没有互相残杀、没有恐怖分裂的紧密团结的社会。

他的目标是建立一个紧密联系的社会。

他的目标是使全体人民积极有效地参与国家的政治生活。他为所有的人打开大门。

作者 安瓦尔·穆罕默德



作 者

安瓦尔·穆罕默德



AWA/07

责任编辑:王晓晴

封面题字:刘炳森

封面设计:鲁 林

版式设计:万 方

目 录

前言	这就是胡斯尼·穆巴拉克	(1)
第一部分	从卡夫尔·穆希拉哈到总统府	(1)
第一章	你是谁?	(2)
第二章	同阿卜杜·纳赛尔在一起	(9)
第三章	我同萨达特的故事	(16)
第四章	神奇的飞行员	(24)
第五章	第二号人物	(46)
第二部分	总统	(59)
第六章	我的名字——胡斯尼·穆巴拉克	(60)
第七章	从监狱到共和国宫	(68)
第八章	穆巴拉克的合法性	(76)
第九章	时代的民主	(90)
第十章	新的传统	(97)
第十一章	以人民的命令	(100)
第十二章	时代的语言	(104)

第十三章	总统的烦恼	(109)
第十四章	在阿拉伯人心中	(121)
第十五章	非洲的领袖	(128)
第三部分	私生活	(133)
第十六章	阿莱的父亲	(134)
第十七章	总统府内的 “囚犯”	(142)
第十八章	热爱体育	(146)
第十九章	伴侣	(149)
第二十章	总统夫人	(156)
第二十一章	总统的孩子们	(161)
第二十二章	阿莱的婚礼	(167)
第二十三章	穆巴拉克的亲属 ...	(171)
第四部分	穆巴拉克的胸怀	(175)
第二十四章	埃及王后和埃及 总统	(176)
第二十五章	总统哭泣时	(180)
第二十六章	紧急电话	(183)
第二十七章	渔民的悲剧	(187)
第二十八章	船长一家的悲哀 ...	(191)
第二十九章	我一生还没有见过共 和国总统	(195)
第三十章	在总统的汽车里	(198)
第三十一章	想几秒钟	(202)
后记		(205)